



Copyright © Peter Kuper, 2011  
Todos los derechos reservados.  
Ninguna parte de esta  
publicación puede ser  
reproducida, transmitida  
o almacenada de manera alguna sin  
el permiso previo de Peter Kuper.

[www.peterkuper.com](http://www.peterkuper.com)

Primera edición  
en español: 2011

Traducción:  
Eduardo Rabasa

Diseño:  
Peter Kuper

Asistencia en  
producción:  
Edwin Vázquez y  
Pedro Molinero

Copyright © de la fotografía de la  
página 10, Seth Kushner, 2008

Copyright © del arte de la página 12,  
Peter Kuper y Seth Tobocman

Copyright © Editorial Sexto  
Piso S.A. de c.v., 2011  
San Miguel 36  
Colonia Barrio San Lucas  
Coyoacán, 04030  
México D. F., México

Editorial Sexto Piso España S.L.  
c/Monte Esquinza 13, 4.º Dcha.  
28010, Madrid, España.

[www.sexto piso.com](http://www.sexto piso.com)



ISBN: 978-84-96867-98-7

Impreso y hecho  
en España  
Printed in Spain

Parte del material que aparece en el *Diario de Nueva York* fue previamente publicado en *World War 3 Illustrated*, *SP Revista de Libros*, *The New York Times*, *Newsday*, *Nozone*, *The New Yorker*, *The Village Voice*, *New York Press*, *Fantagraphics Books*, *Speechless*, *Blab!*, *Heavy Metal*, *Poz*, *New York Magazine*, *MTV*, *Fortune*, *Oporto Festival*, *Senerio magazine*, *N.Y. Mix*, *Forbes*, *Esquire*, the *MoCCA festival*, *Pulse!* y *Road Strips*.

# Diario de Nueva York



Dedicado a la memoria de Boris Aplon.  
Actor, tío y la luz que me guió a Manhattan.



Gracias a Emily y Betty Russell, Jim Rasenberger,  
Kate Kuper y Rocky Maffit por sus finos consejos editoriales.

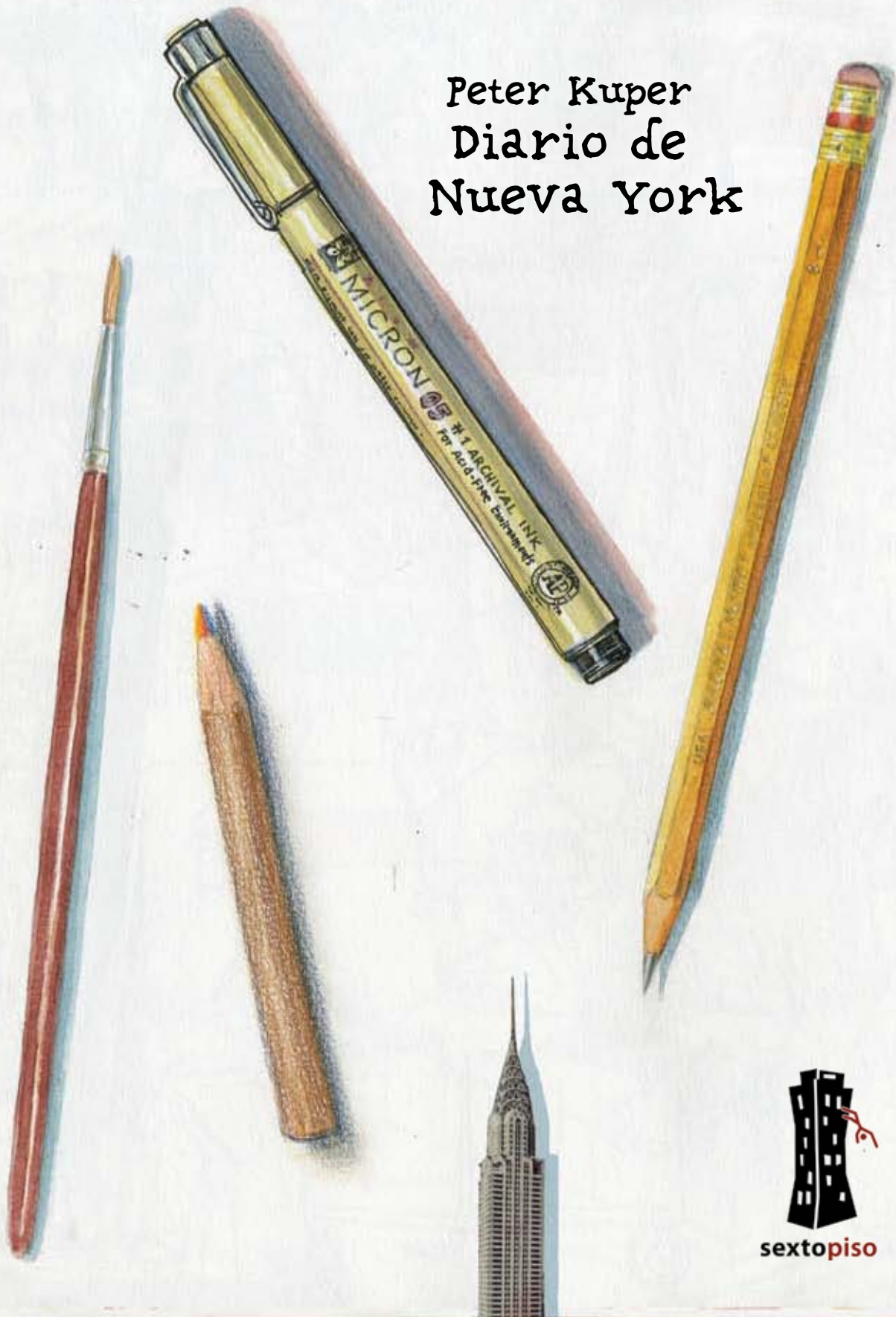
A John Thomas por su asesoría jurídica.

A Pedro Molinero y a Edwin Vázquez  
por su ayuda con la producción.

Eduardo, Diego, Francisco, Felipe, Santiago  
y los demás de Sexto Piso.

Y a los muchos amigos y familiares que ayudaron a que la  
ciudad de Nueva York fuera mi hogar: David y Betsy Klein,  
John y Jim Zimmerman, Martha, Leslie, Jan, Seth, Tony, Rose,  
Steve, Molly y Philip, Scott y Elena, Alan y Ginger, Holly,  
mi hija Emily y como ocho millones más de personas.

Peter Kuper  
Diario de  
Nueva York



sextopiso



WAAA!



# INTRODUCCIÓN

*¿No ven que el resto del país piensa que los neoyorquinos somos unos pornógrafos izquierdosos, comunistas, judíos y homosexuales? Por momentos yo pienso lo mismo y vivo aquí.*

—Woody Allen

La primera vez que visité Nueva York fue en el verano de 1968, cuando tenía nueve años. Mi tío representaba el papel de Lazar Wolf, el carnicero, en *El violinista en el tejado de Broadway*. ¡Broadway! Trajo a nuestra familia desde Cleveland y nos buscó alojamiento en un hotel a unos pasos de Times Square. Era la primera vez que veía una obra de Broadway y entramos al *back stage* para conocer a todos los actores. ¡Fue muy emocionante!



CON MI TÍO BORIS Y MIS HERMANAS  
KATE Y HOLLY EN 1968

Después de eso nos llevó a Max's Plum, un famoso sitio para comer postres (fue demolido hace tiempo). Cuando terminamos nuestros montañosos helados Sunday esperamos fuera del teatro, sudorosos en la noche húmeda; mi padre señaló a un conductor borracho asintiendo con la cabeza mientras esperaba el cambio de luces en un semáforo. El vehículo de enfrente era un camión de gas ESSO con la leyenda «altamente inflamable» rotulada en la parte trasera. El

semáforo se puso en verde y el tráfico empezó a avanzar. Sólo el borracho permanecía inmóvil, desmayado sobre el volante de su coche. Entre el camión de gas y el borracho estaba un hombre en un Pontiac tratando de salir de su plaza de aparcamiento. Detrás del borracho, una hilera de taxis empezó a tocar el claxon con furia. La estridencia lo despertó brevemente y el borracho se inclinó hacia delante, presionando el acelerador en el proceso, para estrellarse contra la defensa del Pontiac. Las ruedas del borracho rechinaron y soltaron humo mientras hacía a un lado al Pontiac y despejaba su camino hacia el camión de gas. Mi



padre entró en acción, corriendo hacia el borracho y sacándolo del coche antes de que pudiera llegar a su explosivo destino.

Claramente, Nueva York era un lugar peligroso donde sucedían cosas terribles, pero también un lugar que podía convertir a gente ordinaria en superhéroes. Esa sofocante noche de agosto, inmerso en la rugiente espiral de energía maniaca de Nueva York, decidí que quería mudarme a esta ciudad lo antes posible.

Tardé diez años en cumplir la promesa, pero el 22 de junio de 1977 me bajé de un tren en Grand Central Station, listo para convertirme en animador. La primavera anterior había ido de visita y llamado a puertas en estudios de animación, ofreciendo cualquier servicio relacionado con arte. Ésa sería mi vía de acceso, que pronto me llevaría a convertirme en un caricaturista-animador estrella. No era precisamente un plan elaborado, pero sorprendentemente recibí una oferta laboral de los Estudios Zander para trabajar ese verano en el largometraje *Raggedy Anne*.

En el verano de 1977, la ciudad de Nueva York estaba en bancarrota. Times Square estaba derruido y era peligroso después de la medianoche. Las estaciones de metro estaban maltrechas y tenían grafitis en todas las paredes. Los vagones no tenían aire acondicionado para paliar el bochorno subterráneo. Una huelga de recolectores de basura había dejado montañas de apestosos desechos y ratas viciosas merodeando por el suelo. Un asesino en serie, el Hijo de Sam, aterrorizaba la ciudad; cuando se produjo un apagón en julio, vándalos saquearon la ciudad.

Estaba en el paraíso.

Cuando por fin pasé la vigilancia de la secretaria y logré ver al jefe del estudio, Mark Zander me miró con una expresión vaga. La oferta laboral había desaparecido, pues habían terminado *Raggedy Anne* y la industria de la animación estaba en crisis. Estrechó mi mano y me pidió que lo llamara dentro de seis semanas. Lo llamé en varias ocasiones hasta que dejó de contestar el teléfono.

Aunque nunca trabajé como animador, Nueva York abría las puertas para el mundo de la ilustración y la caricatura. No por casualidad los primeros caricaturistas e ilustradores se mudaron a Nueva York y crearon industrias boyantes. Aquí estaba la profesión pero, de igual importancia, aquí florecía la inspiración, y yo no era la excepción.

Nueva York ha cambiado mucho desde que llegué. Todo aquel que haya vivido aquí podría decir eso, sin importar cuándo llegó. Esta ciudad es cambio constante. Ahí radica su gloria: es un lienzo siempre inacabado, que abre posibilidades a cada sucesiva oleada de artistas.

*Diario de Nueva York* es un retrato de esta ciudad que adoro, tanto por su oscuridad como por su luz. En lugar de una narrativa cronológica he yuxtapuesto la superficie reluciente con sus más oscuras vísceras: indigentes de Times Square y chicos que andan en monopatín en Central Park, la devastación del 11 de septiembre y el ajetreo de la vida cotidiana. Este libro es un reflejo de treinta y cuatro años en quince kilómetros de isla con ocho millones de personas en una ciudad cuya historia se escribe de manera constante.

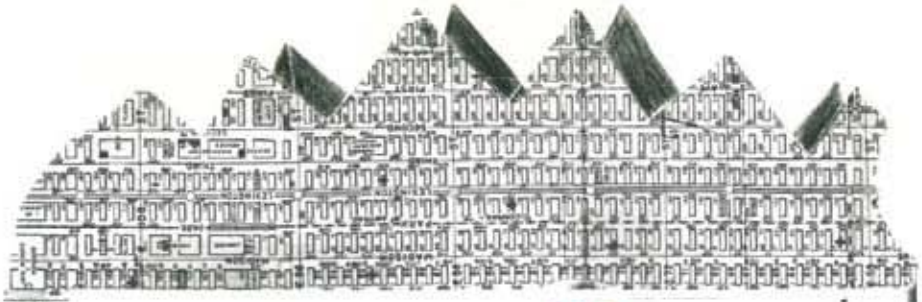
Peter Kuper  
Julio de 2011



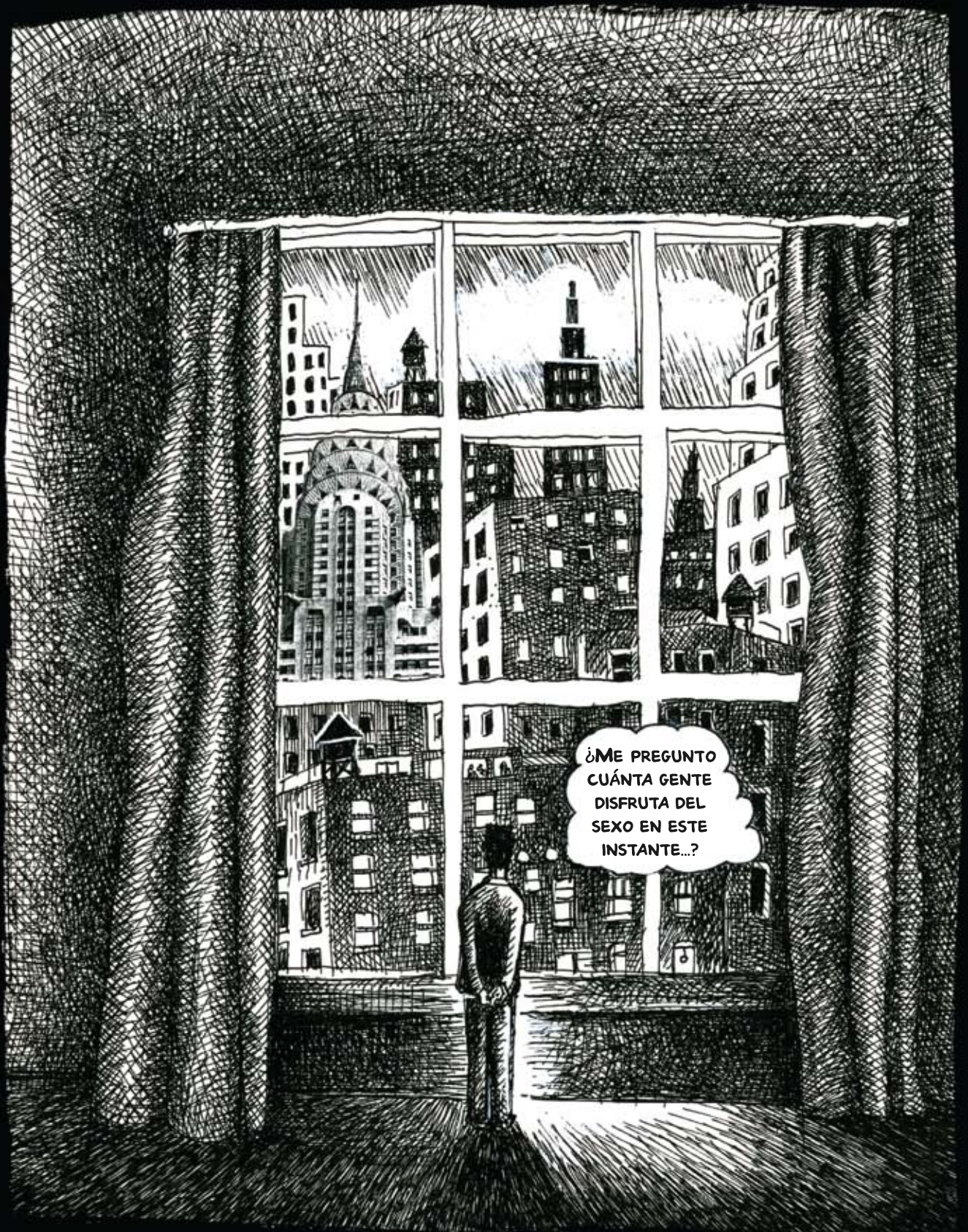


A hustle here  
and a hustle there,  
New York City's the  
place where they say  
hey babe, take a  
walk on the wild side  
-Lou Reed





RECÉN  
LLEGADO  
A LA  
CIUDAD...



**E**N 1981 MI AMIGO ADAM Y YO ÉRAMOS UN PAR DE SOLTEROS EMPEDERNIDOS QUE VIVÍAN EN LA GRAN CIUDAD, LLENOS DE ARDOR POR LA VIDA Y EN BUSCA DE AVENTURAS QUE PUDIERAN DESCOLOCARNOS...

JUNIO  
2 A.M.

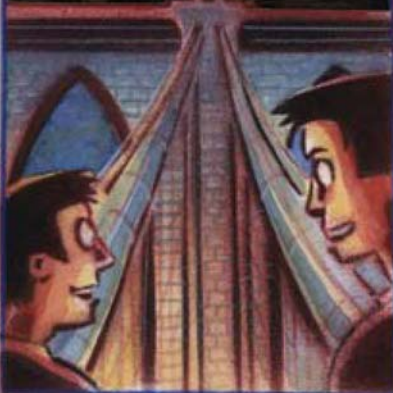


¡HEY PETE, MIRA!

PUENTE DE BROOKLYN →

# EL CAMINO ESPERADO

¡LAS REJAS QUE POR LO GENERAL BLOQUEABAN EL ACCESO A LAS BANDAS DE SUSPENSIÓN ESTABAN ABIERTAS DE PAR EN PAR!



SIN DECIR MÁS SUBIMOS Y EMPEZAMOS EL ASCENSO...



CERCA DE LA CIMA SE ELEVABAN LOS CABLES, ¡DEJANDO UN HUECO QUE HACÍA QUE EL CORAZÓN LATIERA EN MI GARGANTA!



PERO EL MIEDO FUE REEMPLAZADO POR JÚBILLO CUANDO LLEGAMOS A LA CIMA.



...UN BRINDIS...

¡POR DEJAR EL CAMINO ESPERADO!

¡SALUD!

CHAMPAGNE INVISIBLE

© 1995

PETER KUPER

TRAS UNA HORA FORMIDABLE REGRESAMOS A LA TIERRA...



AUNQUE ERAN LAS 3 A.M. ESTÁBAMOS MUY DESPIERTOS POR LA EXPERIENCIA...



EL «WILD FYRE» ERA UN AGUTERO SUCIO Y MALOLIENTE, PERO A ESA HORA NO HABÍA MUCHA ELECCIÓN...

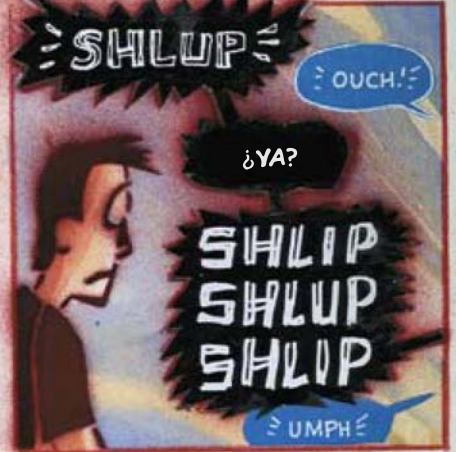


«TAZA DE TÉ», COMO SE HACÍA LLAMAR, NOS LLEVÓ A UN CUARTO TRASERO, QUE ERA UN CLÓSET PARA ESCOBAS!

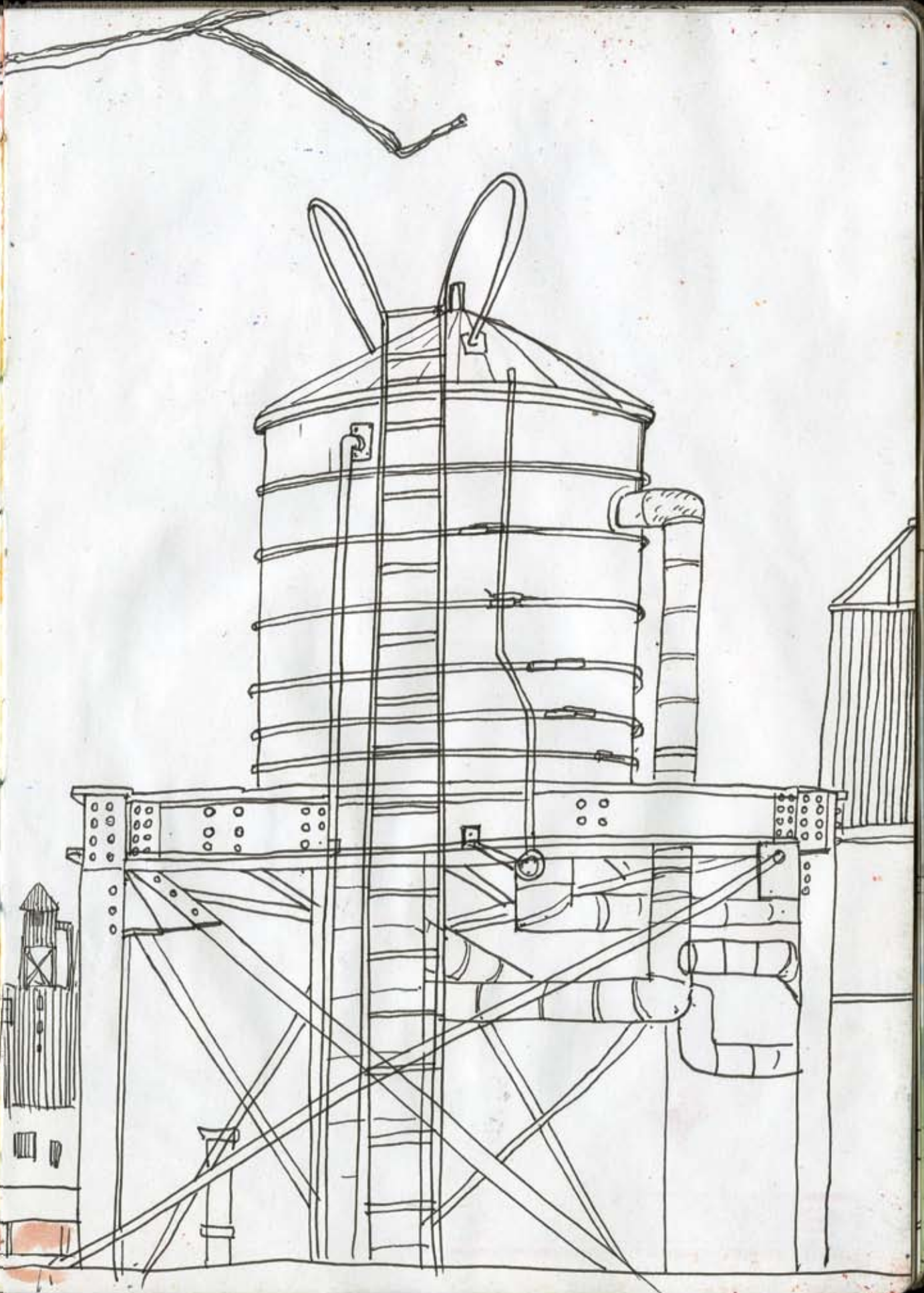




TENÍA GRANDES DESEOS DE IRME,  
PERO YA ESTÁBAMOS AHÍ Y HABÍAMOS  
PAGADO POR  
ADELANTADO...



FIN



ENTRETANTO, EN EL  
UPPER-WEST SIDE  
DE MANHATTAN



TODO PARECÍA EN ORDEN...



EL CAFÉ  
HERVÍA...



LA NEVERA  
ESTABA LLENA...



KUPER © 1984

¿POR QUÉ TANTA ANSIEDAD?



¿POR QUÉ TANTO MIEDO Y DUDAS?



¿POR QUÉ TANTA FRUSTRACIÓN?



TODO APARENTA ESTAR EN CALMA



PERO JUSTO BAJO LA SUPERFICIE...



UN VOLCÁN HACE ERUPCIÓN.



LA CALMA ESTÁ A FLOR DE PIEL.



¿NO VEN QUE ESTOY PASANDO POR UNA CRISIS?



PENSÉ QUE ERAN MIS AMIGOS...



¡VAYA AMIGOS!

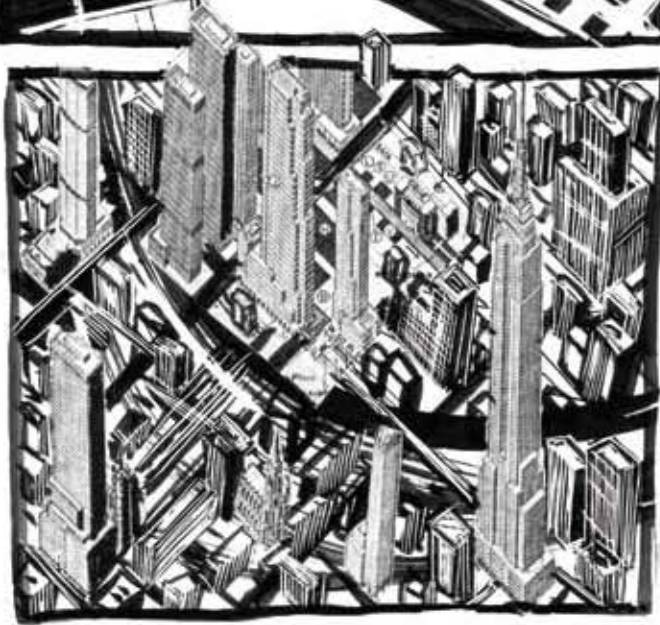


SIMPLEMENTE NO ES JUSTO.

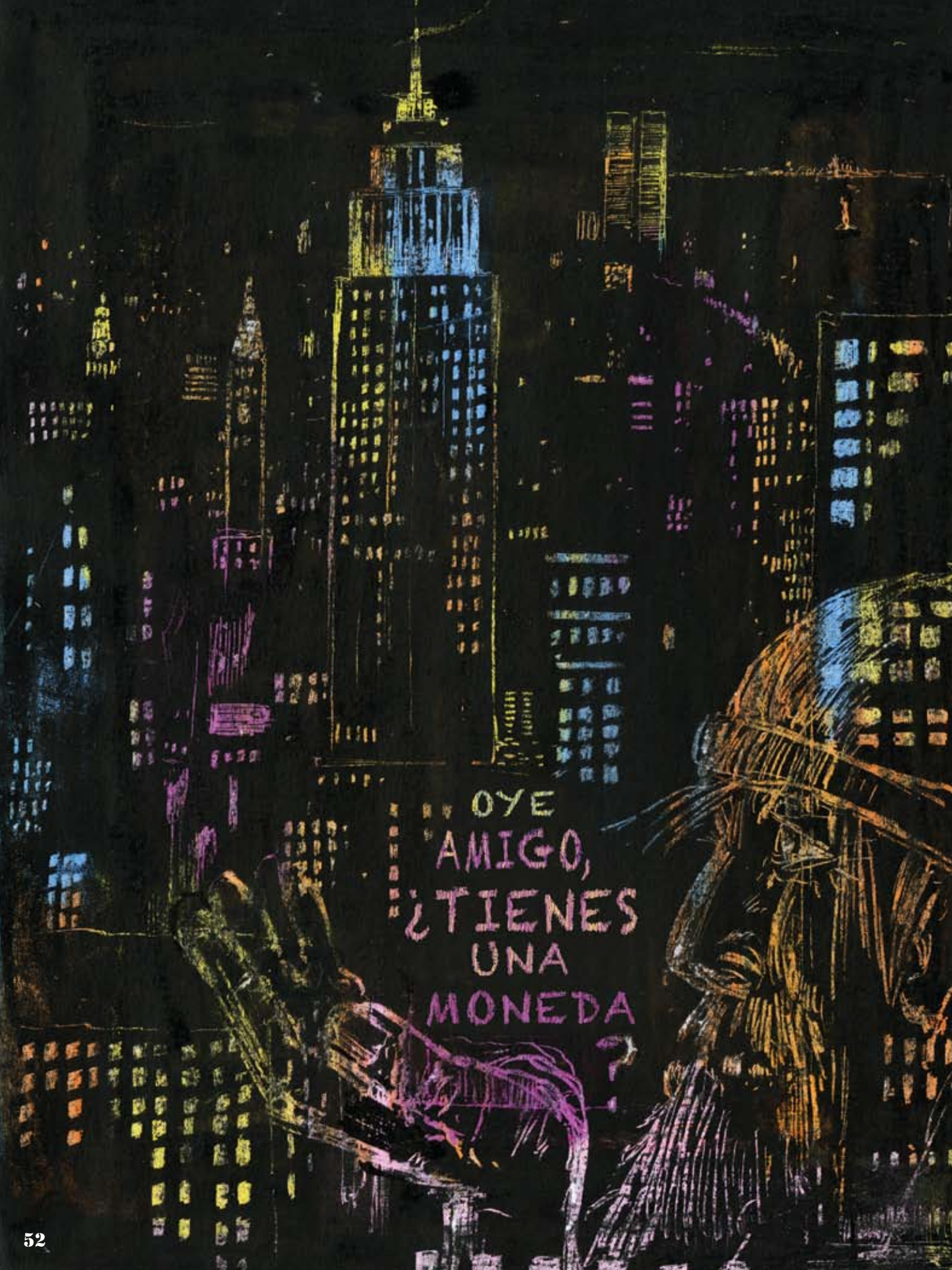


¿POR QUÉ A MÍ?





FIN



OYE  
AMIGO,  
¿TIENES  
UNA  
MONEDA?

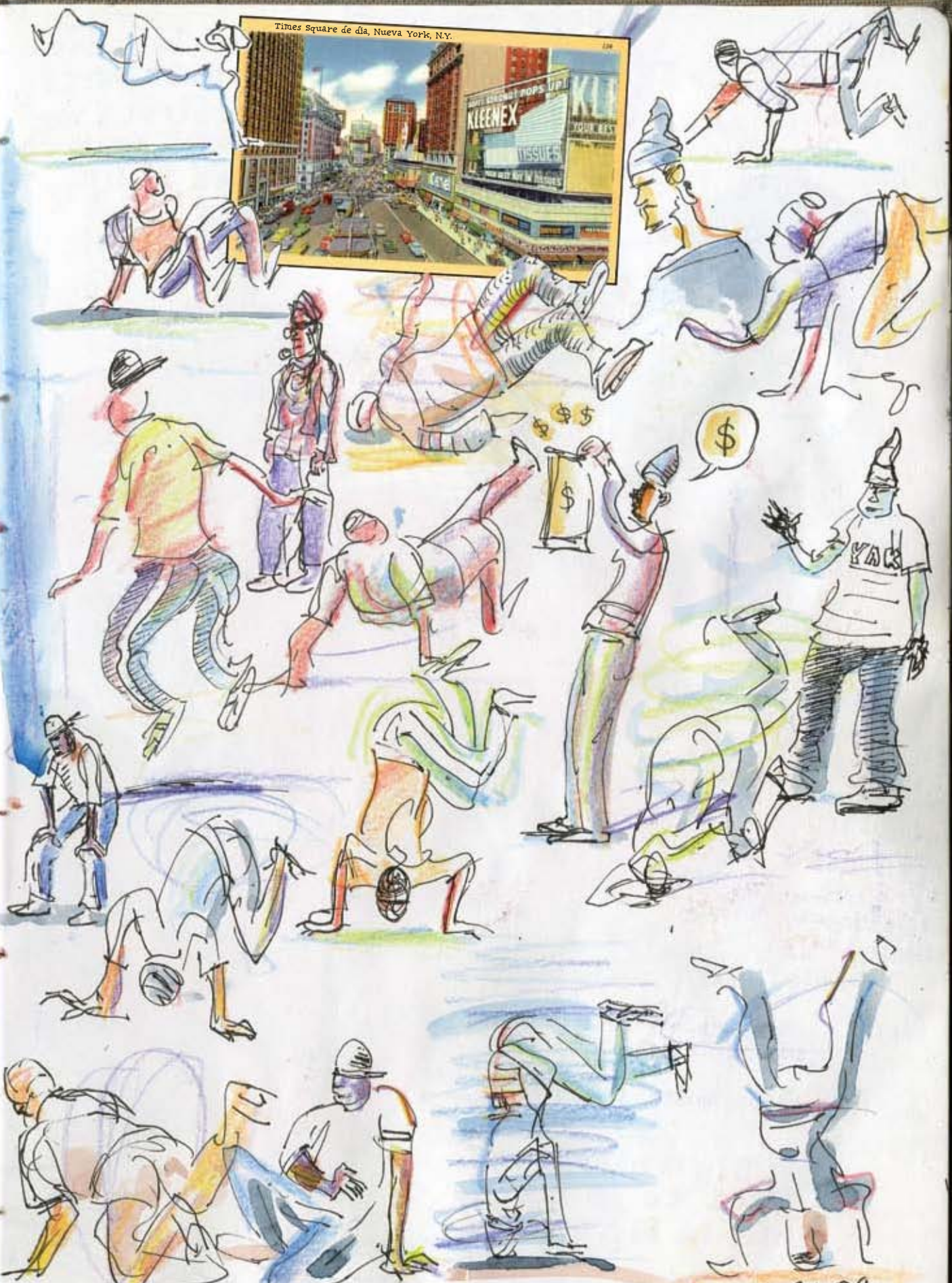
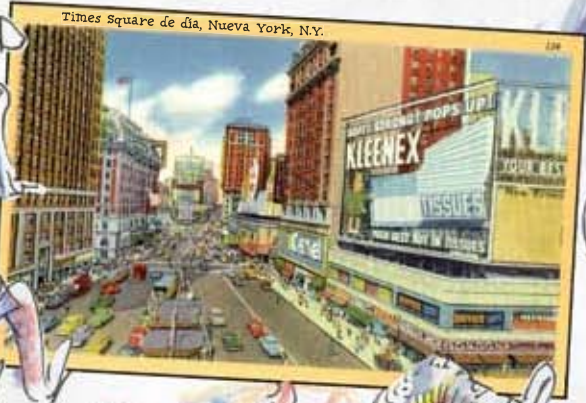




Times Square de noche, Nueva York, N.Y.

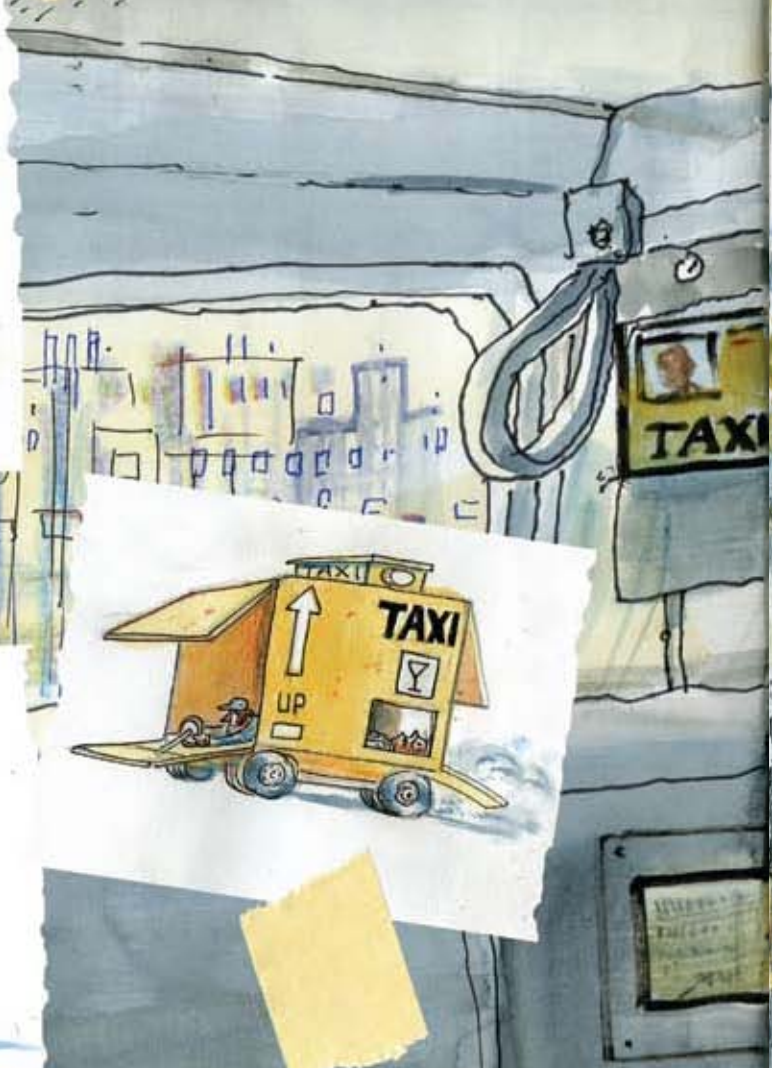


Times Square de día, Nueva York, N.Y.



12.2.08  
Times Square

Diseños  
para TAXI  
**RECHAZADOS**

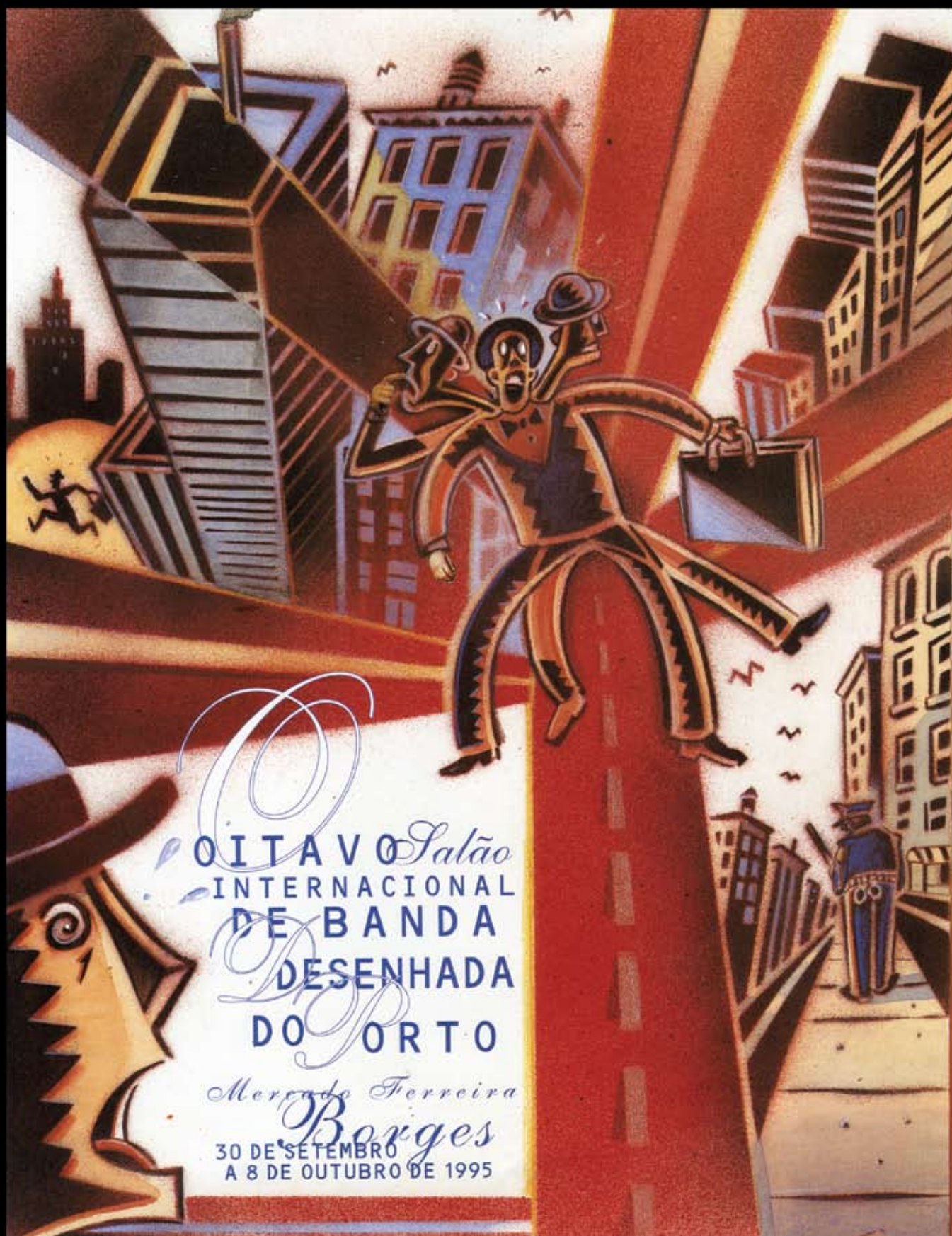




Dibujado en un  
taxi en movimiento  
21 de julio de 2010

# Habitaciones con vista





OITAVO Salão  
INTERNACIONAL  
DE BANDA  
DESENHADA  
DO PORTO

*Mercedo Ferreira*

*Borges*

30 DE SETEMBRO  
A 8 DE OUTUBRO DE 1995

2005 BEST OF  
MANHATTAN  
READER'S POLL P.30

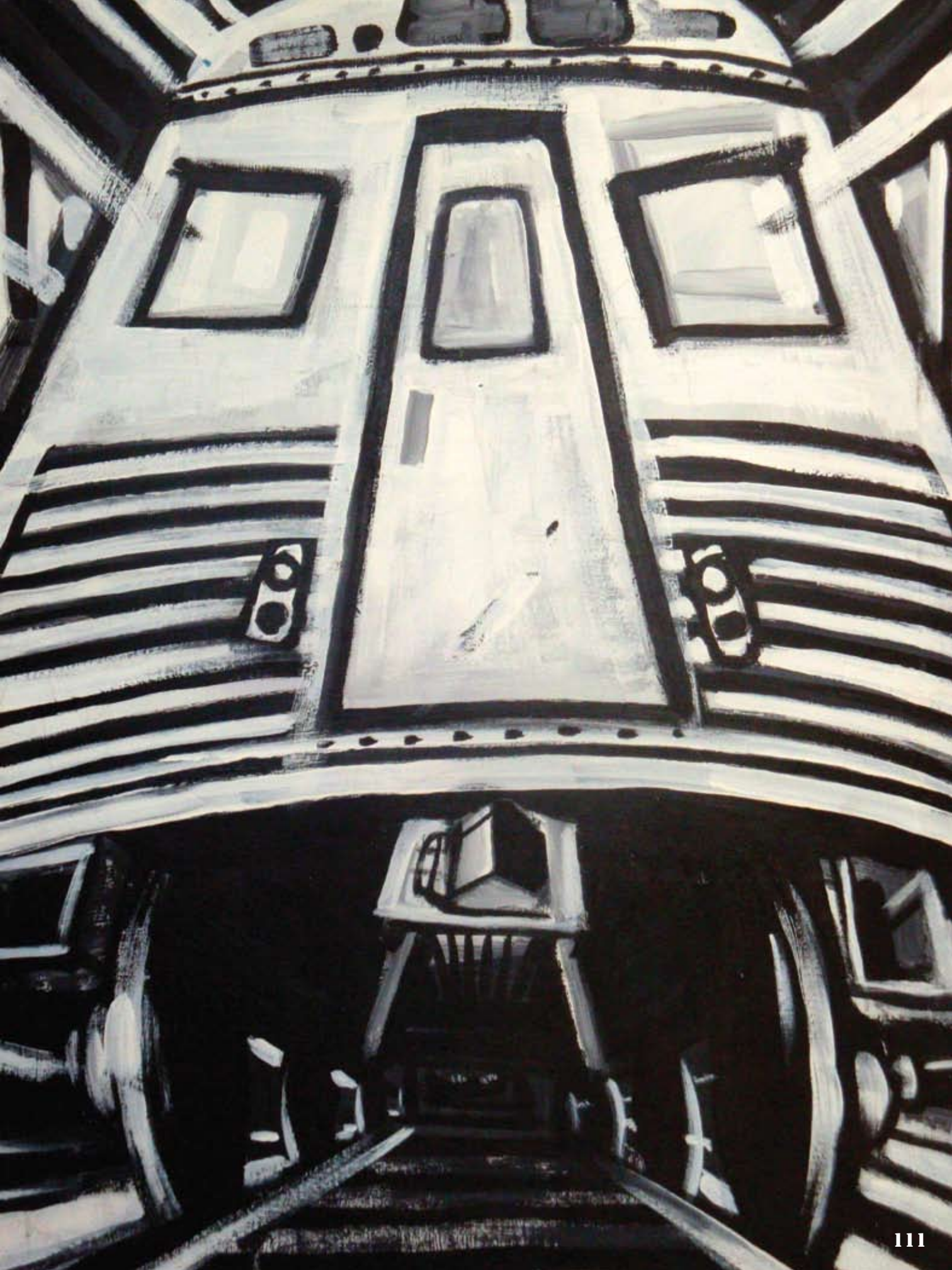
# NEW YORK PRESS

SEPTEMBER 14-20, 2005 ■ VOLUME 18, NUMBER 37 ■ NYPRESS.COM ■ FREE



Escape From New Orleans **P16**  
CMJ Rundown **P27**

KUPER





# UNA HUMILDE PROPUESTA

Para evitar que los hijos de los pobres sean una carga para sus padres o el país, y para que sean de utilidad a la gente.

Es una causa de melancolía para aquellos que caminan por esta gran ciudad cuando ven las calles atestadas de indigentes.

Al enfocar mis pensamientos en este importante tema,

por fortuna me topé con esta propuesta, que es del todo nueva, y gratuita. Me propongo ahora exponer mis propias ideas con humildad, que espero no sean dignas de la menor objeción.

Un americano muy conocedor me aseguró que un niño pequeño sano, bien alimentado,

es un alimento delicioso, nutritivo e integral, ya sea guisado, asado, horneado o cocido, y no tengo dudas de que servirá igual en un fricasé que en un ragout.

Estoy seguro de que esta comida será

apreciada y muy apropiada para propietarios

puesto que, como ya devoraron a casi

todos sus padres, son los más indicados

para hacer lo mismo con sus hijos.

Además de que los caballeros  
de fortuna tendrán un nuevo  
plato en sus mesas,  
el dinero circulará  
entre nosotros, ya que  
los productos son de manufactura local.

Es posible enumerar muchas otras ventajas.  
Por ejemplo, los que procrean regularmente ganan con la  
venta de sus hijos. Esto fomentará los matrimonios. También  
incrementará el cuidado y ternura de las madres hacia  
sus hijos.

Los hombres les tendrán a sus  
mujeres el mismo cariño  
durante el embarazo que  
ahora le profesan a sus vacas  
y a sus cerdas  
cuando están preñadas.

A todos aquellos que  
repreben mi propuesta, les invito a intentar  
responder a la imposibilidad de  
pagar la renta sin dinero ni  
comercio.

Confieso no tener el menor interés en esforzarme por  
proponer esta necesaria obra. No me mueve otro  
motivo más que el bien público de mi patria,  
al ocuparme de los niños,  
dar alivio a los pobres  
y algún placer  
a los ricos.

Texto de Jonathan Swift (1667-1745)  
Ilustraciones de Peter Kuper (1958-)

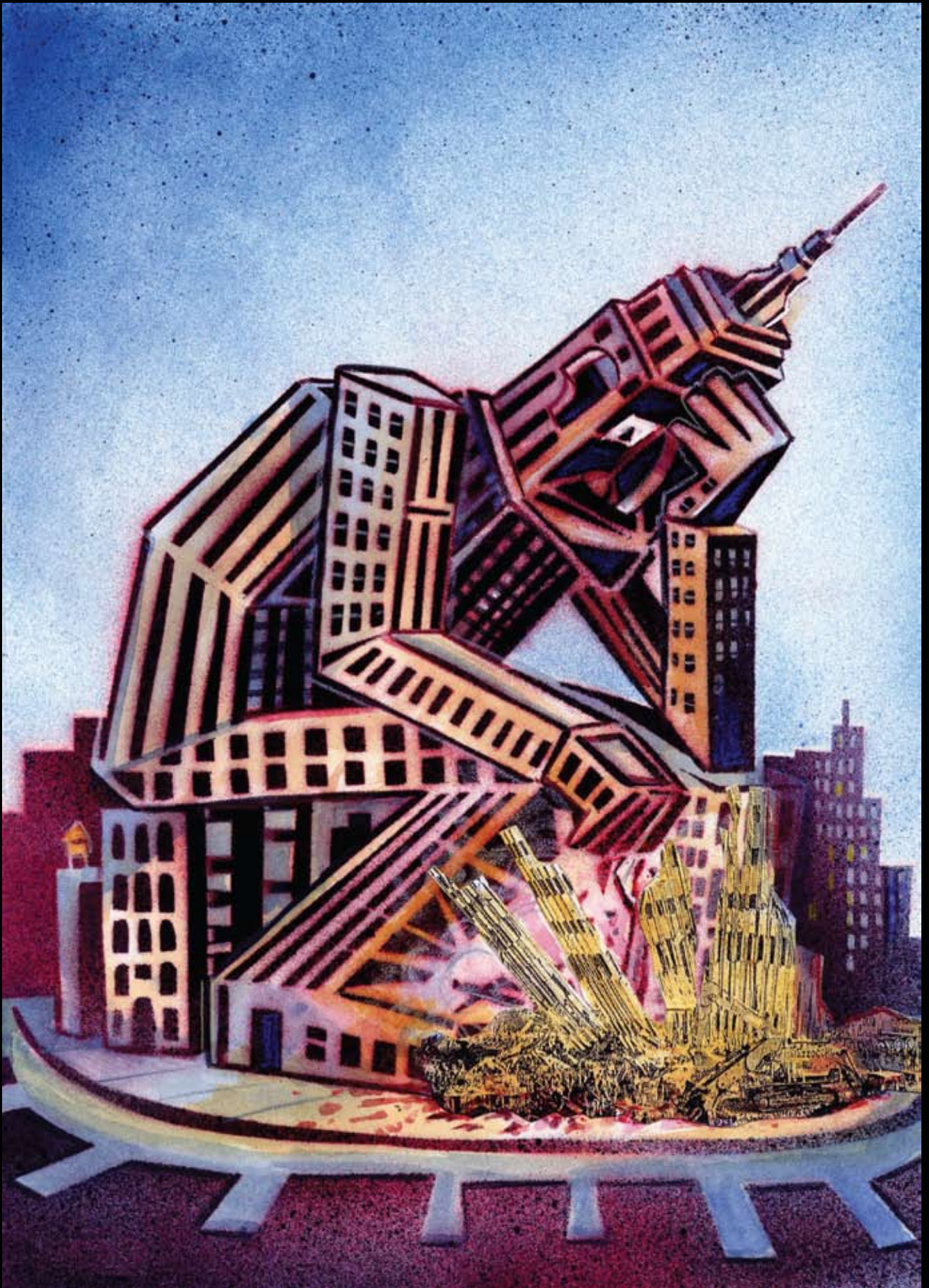


# SUEÑOS DE LA RAZÓN

(SE GARANTIZA QUE TODAS LAS HISTORIAS FUERON SOÑADAS)

© PETER KUPER 87









deloskop

tedenski vodnik po kulturnih dogodkih  
vsak četrtek / 300 sit / št. 27 / 26.8.–1.9.04

**Jerry Bruckheimer**

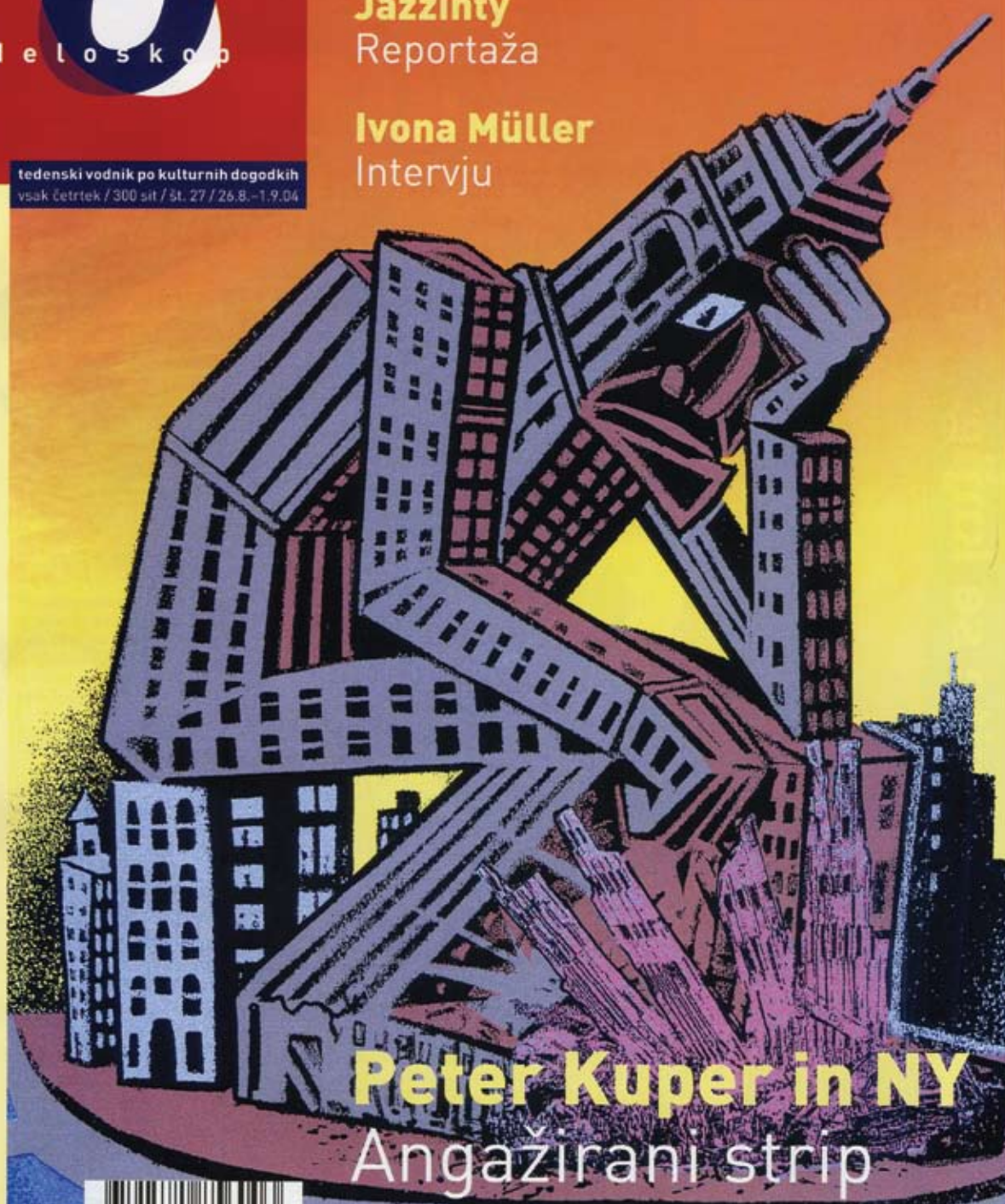
Filmski portret

**Jazzinty**

Reportaža

**Ivona Müller**

Intervju



**Peter Kuper in NY**

Angažirani strip



9 771581 856003

REVIEW

### Campo Santo

by W.G. Sebald

C30

### TALKING WITH Michael Rips

An ear for the eccentric

C28

# La llave de la ciudad



**EXTREMELY LOUD AND INCREDIBLY CLOSE**, by Jonathan Safran Foer. Houghton Mifflin, 355 pages, \$24.95.

BY STUART KLAWANS

**H**umorous is the only truthful way to tell a sad story," Jonathan Safran Foer wrote in his debut novel, "Everything Is Illuminated," whose success blessed and cursed him with fame before the age of 30. The tale of a fictitious young American named Jonathan Safran

En la esperada nueva novela de Jonathan Safran Foer, un precoz niño de 9 años busca en los cinco barrios un recuerdo de su padre, víctima del 11 de septiembre

Foer and his journey into the lost heartland of Eastern European Jewry, accompanied by an exuberantly English-fracturing translator from Odessa, "Everything Is Illuminated" charmed, dazzled and moved its readers through a mixture of modes and voices. It was

one part magical realism (if the paintings of Marc Chagall may be described by that label) and one part "Adventures of Huckleberry Finn" (if Huck may be reimagined as a horny Ukrainian, tragically constrained from lighting out to the territory). Whatever Foer would publish

next, a large and demanding audience would be waiting to judge.

He has not shrunk from the challenge. For his second novel, "Extremely Loud and Incredibly Close," Foer again has used his powers of ventriloquism to relate, with humor,

the biggest, saddest story he could think of. It's the tale of 9-year-old Oskar Schell and his prolonged mourning for his father, who was killed in the 2001 attack on the World Trade Center.

See FOER on C28

www.nytimes.com

NEWSDAY, SUNDAY, MARCH 20, 2005